

Kopja Informali ta' Sentenza



MALTA

**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
TONIO MALLIA**

Seduta ta' l-20 ta' Ottubru, 2005

Citazzjoni Numru. 84/2005

**Av. Dottor David Tonna bhala prokuratur specjali
ghan-nom u *in rappresentanza* taz-zewg socjetajiet
esteri *adidas International Marketing B.V.* u *adidas
Salomon AG***

VS

**Dr. Mark Busuttil u PL Luisa Tufigno bhala kuraturi
deputati biex jirrapprezentaw lis-socjeta' *XXX9999 Ara
Sheed Co.*, nominati b'digriet tal-Qorti ta' l-1 ta' Marzu,
2005**

Il-Qorti:

Rat ic-citazzjoni ppresentata mill-attur *nomine* fit-28 ta' Frar, 2005, li *in forza* taghha, wara li ppremetta illi:

L-ewwel socjeta' attrici *adidas International Marketing B.V.*, ta' *Koningin Wilhelminaplein 30, 1062 KR Amsterdam*, tal-Olanda hija proprjetarja ta' diversi markji, fosthom il-markju distintiv maghruf bhala "*three stripes device*" liema markju huwa wzat fuq diversi prodotti bhal abbiljamenti tal-hwejjeg, zraben sportivi, brieret u prodotti ohra, u dan skond kif jidher fuq id-Dokument "A";

Dina l-ewwel socjeta' attrici hija detentrici tad-dritt ta' proprjeta' industrijali tal-istess markju distintiv "*three stripes device*" fil-komplessita' tieghu irregistrat fir-Registru tal-Markji f'Malta taht *Trademark No. 29740* (kif muri f'Dok. "A"), kif ukoll minhabba l-fatt illi dina l-ewwel socjeta' attrici ghandha d-drittijiet tal-awtur fuq id-disinn jew xoghol artistiku "*three stripes device*" u dan kollu *ai termini* tal-Artiklu 2 tal-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini) tal-KAP 414 tal-Ligijiet ta' Malta;

It-tieni socjeta' attrici *adidas-Salomon AG*, ta' *Adi-Dassler-Str. 1-2, 91074 Herzogenaurach*, tal-Germanja hija proprjetarja ta' diversi markji, fosthom il-markji distintivi maghrufa bhala "*three stripes device on clothing*", "*trefoil device*", u "*adidas*" liema markji huma wzati mis-socjeta' attrici fuq diversi prodotti manufatturati minnha bhal abbiljamenti tal-hwejjeg, zraben sportivi, brieret u prodotti ohra, u dan skond kif jidher fuq id-Dokumenti "B", "C", "D" u "E";

Dina t-tieni socjeta' attrici hija detentrici tad-dritt ta' proprjeta' industrijali tal-istess markji distintivi "*three stripes device on clothing*", "*trefoil device*" u "*adidas*" fil-komplessita' taghhom irregistrati fir-Registru tal-Markji f'Malta taht *Trademark No. 10994* (kif muri f'Dok. "B"), *Trademark No. 30173* (kif muri f'Dok. "C"), *Trademark No. 13562* (kif muri f'Dok. "D"), u *Trademark No. 29878* (kif muri f'Dok. "E"), kif ukoll minhabba l-fatt illi dina t-tieni socjeta' attrici ghandha d-drittijiet tal-awtur fuq dawn l-imsemmija disinnji jew xogholijiet artistici "*three stripes device on clothing*", "*trefoil device*", u "*adidas*" u dan kollu *ai termini* tal-Artikolu 2 tal-Att dwar Drittijiet Dwar

Propjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini) tal-KAP 414 tal-Ligijiet ta' Malta'

Jirrizulta illi fit-18 ta' Dicembru, 2004 iddahhlet gewwa Malta fuq il-vapur *MV "CMA-CGA PUCCINI"*, u/jew giet importata temporanjament u/jew tqieghdet gewwa zona hielsa jew mahzen hieles, konsenja ta' zraben sportivi li jgibu l-markju "*three stripes device*" u l-markju "*adidas*" fuq imsemmija liema konsenja tikkonsisti f'elfejn, tmien mija u ghoxrin (2,820) par, b' *Container Numru ECMU1137736* u li ma humiex genwini, u dan bi ksur tal-projibizzjoni tal-Artikolu 4 tal-KAP. 414;

Mill-Polza ta' Kargu Numru *TJN105395* jirrizulta li l-konsenjatarji taz-zraben sportivi *in kwistjoni* huma ndikati bhala *XXX9999 Ara Sheed Co.*, mentri jirrizulta li d-dettalji tax-*Shipper* huma *TJN1111 Mediteran Transportation Co., China*;

Id-dhul gewwa Malta, u/jew l-esportazzjoni u/jew ir-ri-esportazzjoni ghal-cirkolazzjoni hielsa, u/jew importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' oggetti li jikkontravvjenu dritt dwar il-propjeta' intellettuali huwa projibit skond l-Artikolu 4 ta' l-istess KAP. 414 tal-Ligijiet ta' Malta;

Dawn iz-zraben sportivi *in kwistjoni* jikkontravvjenu d-drittijiet ta' propjeta' intellettuali taz-zewg socjetajiet attrici skond l-Artikolu 2(1)(a)(i), (ii) u (iii) tal-KAP. 414 li favur taghhom huma rregistrati l-markji distintivi maghrufa bhala "*three stripes device*", "*three stripes device on clothing*", "*trefoil device*" u "*adidas*" kif spjegat aktar il-fuq, u jikkontravvjenu wkoll id-drittijiet tal-awtur illi z-zewg socjetajiet attrici ghandhom fuq l-imsemmija markji distintivi rispettivi taghhom li huma wkoll xogholijiet artistici protetti bil-KAP. 415 tal-Ligijiet ta' Malta – Att Dwar id-Drittijiet tal-Awtur, u dan skond l-Artikolu 2(1)(b) tal-KAP. 414, u dan kollu kif ben spjegat mill-analizi li ghamlet rapprezentanta tal-ewwel socjeta' attrici *adidas International Marketing B.V.* f'ishem iz-zewg socjetajiet attrici (ara rapport tal-analizi mmarkat bhala Dok. "F");

Din il-konsenja ta' zraben sportivi bhalissa tinsab mizmuma mill-Kontrollur tad-Dwana taht il-provvedimenti tal-KAP. 414 wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlu iz-zewg socjetajiet attrici lill-istess Kontrollur wara li gew provduti lill-istess informazzjoni kollha pertinenti sabiex ikun jista' jiddeciedi dwar il-kaz (ara kopja tal-applikazzjoni mmarkata bhala Dok. "G");

Talbu lis-socjeta' konvenuta tghid ghaliex din l-Onorabli Qorti m'ghandhiex:

1. Fil-konfront taz-zewg socjetajiet attrici, tiddikjara u tiddeciedi illi z-zraben sportivi *in kwistjoni* li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlu s-socjetajiet attrici lill-istess Kontrollur, huma oggetti falsifikati u/jew oggetti mdahhla b'piraterija (skond l-Artikolu 2(1)(a) u (b) tal-KAP. 414);

2. Fil-konfront tal-ewwel socjeta' attrici, jigifieri *adidas International Marketing B.V.*, tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' zraben sportivi li tikkonsisti f'elfejn, tmien mija u ghoxrin (2,820) par *da parti* tas-socjeta' konvenuta u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta' attrici lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta' intellettuali ta' dina s-socjeta' attrici *in kwantu* li ma humiex genwini, skond l-Artikolu 2(1)(a)(i)(ii)(iii) u (b) tal-KAP. 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini)) u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-Artikolu 4 tal-KAP. 414, u dan fil-konfront tat-*Trademark* registrat f'isem is-socjeta' attrici bin-Numru 29740 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjeta' attrici ghandha fuq ix-xoghol artistiku taghha "*three stripes device*";

3. Fil-konfront tat-tieni socjeta' attrici, jigifieri *adidas-Salomon AG*, tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' zraben sportivi li tikkonsisti f'elfejn, tmien mija u ghoxrin (2,820) par *da parti* tas-socjeta' konvenuta u li

jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta' attrici lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta' intellettuali ta' dina s-socjeta' attrici *in kwantu* li ma humiex genwini, skond l-Artikolu 2(1)(a)(i)(ii)(iii) u (b) tal-KAP. 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini)) u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-Artikolu 4 tal-KAP. 414, u dan fil-konfront tat-*Trademarks* registrati f'isem is-socjeta' attrici bin-Numri 10994, 30173, 13562 u 29878 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjeta' attrici ghandha fuq ix-xogholijiet artistici taghha "*three stripes device on clothing*", "*trefoil device*" u "*adidas*";

4. Tordna lill-Kontrullur tad-Dwana u/jew lis-socjetajiet attrici a bazi tal-ewwel talba u/jew tat-tieni talba u/jew tat-tielet talba sabiex jiddistruggu z-zraben sportivi *in kwistjoni* minghajr ebda kumpens lil, u ghas-spejjez tas-socjeta' konvenuta, skond l-Artikolu 8 tal-KAP. 414;

5. Tordna kull rimedju iehor li tista' skond it-termini ta' l-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini) – KAP. 414 tal-Ligijiet ta' Malta, fil-konfront tas-socjetajiet attrici;

6. Tordna lis-socjeta' konvenuta sabiex thallas l-ispejjez kollha fir-rigward tat-trasport, tal-hazna, tad-distruzzjoni taz-zraben sportivi *in kwistjoni*, l-ispejjez tal-ufficjali tad-Dwana kif ukoll l-ispejjez tal-garanzija bankarja mahruga mis-socjetajiet attrici favur il-Kontrollur tad-Dwana skond it-termini tal-KAP. 414;

Bl-ispejjez, kontra s-socjeta' konvenuta li minn issa hija ngunta ghas-subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni guramentata tal-attur;

Rat id-digriet ta' din il-Qorti tal-1 ta' Marzu, 2005, li *in forza* tieghu inhatru l-Avukat Dr. Mark Busuttil u l-Prokuratur Legali Luisa Tufigno bhala kuraturi biex jirrappresentaw lill-kumpanija konvenuta ghall-finijiet kollha tal-ligi;

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat in-nota tal-eccezzjonijiet tal-konvenuti kuratruri li *in forza* taghha ecepew illi m'humieq edotti mill-fatti u b'hekk irrizervaw id-dritt li jippresentaw l-eccezzjonijiet f'stadju ulterjuri;

Rat id-dikjarazzjoni guramentata annessa;

Rat l-atti kollha tal-kawza u d-dokumenti esebiti;

Rat l-affidavits imressqa bhala provi;

Semghet lid-difensuri tal-partijiet;

Rat li l-kawza thalliet ghal-lum ghas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Irrizulta li Dr. David Tonna huwa rapprezentant tas-socjeta' *Adidas International*, ta' *Koningin Wilhelminaplein, Amsterdam, Olanda*, ghal dak li jirrigwarda l-marki u l-protezzjoni tal-marki taghha gewwa Malta. L-istess Dr. David Tonna huwa rapprezentant tas-socjeta' *Adidas-Solomon AG* ta' *Adi-Dassler-Str. Herzogenaurach, Germanja*, u dan ukoll ghal dak li jirrigwarda l-marki u l-protezzjoni tal-marki taghha gewwa Malta. Dawn is-socjetajiet kienu gew avzati li ser tidhol Malta konsenja ta' zraben mic-Cina abbord il-vapur *MV "CMA-CGM-PUCCINI"* gewwa *container* numru *ECMU 1137736*, u f'isem il-kumpaniji attrici l-attur kien talab lill-Kontrollur tad-Dwana jzomm il-konsenja u jaghtihom kampjuni biex jibghatuhom lid-ditti esteri biex janalizzawhom u jaraw jekk humieq folox jew genwini. Sabu li kienu foloz u saret talba biex il-konsenja tigi mizmuma, u din fil-fatt giet mizmuma l-*Customs Bond tad-Dwana*. Dawn il-fatti gew konfermati wkoll minn George Agius, li huwa *Inspector Custom Enforcement Unit*, li semma li fit-28 ta' Dicembru, 2004, l-*container in kwistjoni* kien gie maghzul ghall-kontroll fiziku. Ikkonferma li kienu ittiehdu kampjuni biex jigu analizzati. Fid-dokument esebit *a fol. 105* tal-process hemm id-dikjarazzjoni ta' *Roline Bergsma*, li hi Avukat, *Intellectual Property Department*, ma' *Adidas International Marketing B.V.* li fiha jinghad "*I*

Kopja Informali ta' Sentenza

can confirm that the products in question are definitely counterfeit and that they were not produced by, or with the authorization of adidas, or any of their affiliates or licensees, for, among others, the following reasons ...” u hemmhekk jinghataw ir-ragunijiet.

Illi meta jitqiesu l-provi prodotti u l-fatti fuq imsemmija ma dak li tipprovdi l-ligi, jinstiltu l-konkluzjonijiet li gejjin:

a. il-kumpannija attrici hija detentrici ta' dritt li ghalih japplika l-Att VIII tal-2000, u dan kif imfisser fl-artikolu 2 tieghu;

b. illi l-oggetti mnizzla l-art f'Malta ma kellhomx marka li saret bil-kunsens tal-kumpannija attrici u lanqas jidher li gew manufatturati bil-kunsens taghha, u dan ghall-finijiet tal-artikolu 3 tal-imsemmi Att;

c. li d-dhul tal-imsemmija oggetti huwa projbit, ladarba jikser il-jeddijiet tal-kumpannija attrici;

d. jidher li l-kumpannija attrici wettqet ukoll l-obbligi taghha dwar taghrif moghti lill-awtoritajiet kompetenti f'Malta ghall-finijiet tal-artikolu 5 tal-Att;

e. it-talba tal-kumpannija attrici biex il-konsenja ta' oggetti *in kwistjoni* tigi meqruda hija wahda mill-effetti li l-ligi tahseb ghalhom dwar id-dhul f'Malta ta' hwejjeg falsifikati li jiksru l-jeddijiet ta' proprjeta' intellettuali ta' xi persuna, kif imfissra fl-artikolu 2 tal-Att; u

f. il-falsita' tal-imsemmija hwejjeg tinsab ippruvata fi grad tekniku bizzejjed, u ammissibbli fil-ligi, li l-Qorti ma thossx il-htiega li tahtar espert biex jaghmel kostatazzjonijiet ohrajn, minghajr ma tkun qeghda b'hekk izzid l-ispejjez inutilment;

Illi ghalhekk il-Qorti ssib li l-attur *nomine* wera tajjeb bizzejjed li l-kumpannija attrici kellha ragun temmen li l-oggetti taz-zraben sportivi li ddahhlu f'Malta kif fuq inghad kienu jiksru l-jeddijiet intellettuali taghha kif imharsin minn qabel mill-awtoritajiet Maltin, u li l-helsien taghhom mill-

Kontrollur tad-Dwana jkun ifisser telf finanzjarju kbir li ma jkunx hafif ghalha li taghmel tajjeb ghalih jekk mhux biz-zamma ghal dejjem taghhom jew bil-qerda taghhom, ukoll jekk kien mahsub li l-ahhar destinazzjoni kienet sejra tkun f'pajjiz iehor barra minn Malta.

Ghaldaqstant, ghar-ragunijiet premissi, tiddisponi mill-kawza billi:

1. Fil-konfront taz-zewg socjetajiet attrici, tiddikjara u tiddeciedi illi z-zraben sportivi *in kwistjoni* li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlu s-socjetajiet attrici lill-istess Kontrollur, huma oggetti falsifikati u/jew oggetti mdahhla b'piraterija (skond l-Artikolu 2(1)(a) u (b) tal-KAP. 414);

2. Fil-konfront tal-ewwel socjeta' attrici, jigifieri *adidas International Marketing B.V.*, tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' zraben sportivi li tikkonsisti f'elfejn, tmien mija u ghoxrin (2,820) par *da parti* tas-socjeta' konvenuta u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet is-socjeta' attrici lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta' intellettuali ta' dina s-socjeta' attrici *in kwantu* li ma humiex genwini, skond l-Artikolu 2(1)(a)(i)(ii)(iii) u (b) tal-KAP. 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini)) u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-Artikolu 4 tal-KAP. 414, u dan fil-konfront tat-*Trademark* registrat f'isem is-socjeta' attrici bin-Numru 29740 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjeta' attrici ghandha fuq ix-xoghol artistiku taghha "*three stripes device*";

3. Fil-konfront tat-tieni socjeta' attrici, jigifieri *adidas-Salomon AG*, tiddikjara u tiddeciedi illi d-dhul gewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqeghid gewwa zona hielsa jew mahzen hieles ta' din il-konsenja ta' zraben sportivi li tikkonsisti f'elfejn, tmien mija u ghoxrin (2,820) par *da parti* tas-socjeta' konvenuta u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjoni bil-miktub li ghamlet

is-socjeta' attrici lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta' intellettuali ta' dina s-socjeta' attrici *in kwantu* li ma humiex genwini, skond l-Artikolu 2(1)(a)(i)(ii)(iii) u (b) tal-KAP. 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini)) u ghaldaqstant vjolazzjoni tal-Artikolu 4 tal-KAP. 414, u dan fil-konfront tat-*Trademarks* registrati f'isem is-socjeta' attrici bin-Numri 10994, 30173, 13562 u 29878 fir-Registru tal-Markji ta' Malta, u/jew fil-konfront tad-drittijiet tal-awtur illi s-socjeta' attrici ghandha fuq ix-xogholijiet artistici taghha "*three stripes device on clothing*", "*trefoil device*" u "*adidas*";

4. Tordna lill-Kontrullur tad-Dwana u/jew lis-socjetajiet attrici a bazi tal-ewwel talba u/jew tat-tieni talba u/jew tatielet talba sabiex fi zmien hmistax-il jum tax-xoghol millum jiddistruggu z-zraben sportivi *in kwistjoni* minghajr ebda kumpens lil, u ghas-spejjez tas-socjeta' konvenuta, skond l-Artikolu 8 tal-KAP. 414;

5. Tordna lis-socjeta' konvenuta sabiex thallas l-ispejjez kollha fir-rigward tat-trasport, tal-hazna, tad-distruzzjoni taz-zraben sportivi *in kwistjoni*, l-ispejjez tal-ufficjali tad-Dwana kif ukoll l-ispejjez tal-garanzija bankarja mahruga mis-socjetajiet attrici favur il-Kontrollur tad-Dwana skond it-termini tal-KAP. 414.

Bl-ispejjez, kontra s-socjeta' konvenuta, b'dan li provizorjament id-drittijiet tal-kuraturi ghadhom jithallsu mill-attur *nomine*.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----